

AMNO'Ns Schandtät an TaMa'R

וַיְהִי	אַחֲרֵי־כֵן	וּלְאַבְשָׁלוֹם	בֶּן־	דָּוִד	אָחוֹת	יָפָה	וּשְׁמָהּ	תָּמָר
WajjōHi' » und ʿes wurde und er wurde	Khe'N≠ „So“ -	ULōĀBhSchāLO'M » und zu ABhSchaLO'M ü:Vater /st Friede 1	BāN-» „Sohn des“ ~Erbauer des	DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder	ĀChO'T » „Brüderin“ -	JaPha'H≠ „schöne“ -	USchōMa'H » „Name“ iherer -	TaMa'R≠ „TaMa'R“ ü:Palme 2
היה na	אחר pk.pp	אבשלום na pk.pp pk.cj	בן [na].ms.cs	דוד na	אחות fs	יפה aj.fs	שם sf.3fs ms.cs pk.cj	תמר [na].ms

1 a: Vaters Friede

2 a: ~Vollendung des Hauptes

וַיֵּאָהֱבָהּ	אִמְנוֹן	בֶּן־	דָּוִד
WajjāĀHāBhā'Ha≠ und ʿer liebte „sie“ und er ~Ur-gewährte ihr	ĀMNO'N » AMNO'N ü:Betreuung	BāN-» „Sohn des“ -	DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder
אהב na	אמנון na	בן [na].ms.cs	דוד na

וַיָּצַר	לְאִמְנוֹן	לְהַתְחַלּוֹת	בְּעִבּוֹר	תָּמָר	אָחוֹתּוֹ	כִּי	בְּתוּלָהּ	הָיָא	וַיִּפְלֵא
Wajje'Zār » und ʿes bedrängte und er bedrängte	LōĀMNO'N » zu AMNO'N ü:Betreuung	LōHiTChaLO'T » zum ʿSich-Krankstell/en	BaĀBhU'R≠ i „wegen“ im jenseitigen der	TaMa'R » „TaMa'R“ ü:Palme 1	ĀChoTO'≠ „Brüderin“ seiner -	KI' » „denn“ -	BhōTULa'H≠ „Jungfrau“ -	HI' » „sie“ -	WajjiPaLe' » und ʿes war wunderbar und er war wunderbar
צר ka.wft.3ms pk.cj	אמנון na pk.pp	חלה ht.if.[cs] pk.pp	ב עבֹר ms.[cs] pk.pp	תמר [na].ms	אחות ו sf.3ms fs.cs	כי pk.cj, ms	בתולה fs	היא pn.in.3fs	פלא ni.wft.3ms pk.cj

1 a: ~Vollendung des Hauptes

בְּעֵינַי	אִמְנוֹן	לַעֲשׂוֹת	לָהּ	מֵאוּמָהּ
BōĒNe' » in „Augen des“ in Gequellen des	ĀMNO'N » AMNO'N ü:Betreuung	LaĀSso'T » zu ʿtun	La'H≠ zu „ihr“ -	Mō'U'MaH≠ „etwas“ Gebrechlichem-wärts
עין mfd.cs pk.pp	אמנון na	עשה ka.if.[cs] pk.pp	ה sf.3fs pk.pp	מאומה ms

וּלְאִמְנוֹן	רַע	וּשְׁמוֹ	וַיּוֹנֵדֵב	אָחִי	שְׁמָעָה	בֶּן־	וַיּוֹנֵדֵב	אִשׁ
ULōĀMNO'N » und zu AMNO'N ü:Betreuung	Re'Ā≠ „Beigesellter“ ~Böser/Brüllgetön	USchōMO' » und „Name“ seiner -	JO.NaDa'Bh≠ JONaDa'Bh ü:jhWhs Willigsein	ĀChi' » „Bruders“ des -	SchiMĀ'H≠ SchiMĀ'H ü:Gehörtwerdendes	BāN-» „Sohn des“ -	JO.NaDa'Bh≠ JONaDa'Bh ü:jhWhs Willigsein	ʾi'Sch » „Mann“ -
אמנון na pk.pp pk.cj	רע ms.[cs]	שם ו sf.3ms ms.cs pk.cj	יוֹנֵדֵב na	אח [na].ms.cs	שמעה na	בן [na].ms.cs	יוֹנֵדֵב na	איש ms.[cs]

חָכָם	מָאֵד
ChāKhā'M≠ „überaus“ -	Mō'D≠ überaus -
חכם aj.ms	מאד pk.av

וַיֹּאמֶר	לּוֹ	מִדּוּעַ	אַתָּה	כִּכָּה	דָּל	בֶּן־	הַמֶּלֶךְ	בִּבְקָר	בִּבְקָר
Wajjo' »Mär » und ʿer sprach	LO'≠ zu „ihm“ -	MaDU'Ā » weshalb ~was-Erkenntnis	ĀTa'H≠ „AT du“ -	Kā'KhāH » wie solches -	Da'L » „arm“ Türspalt	BāN-» „Sohn von“ ~Verstehender von	HaMā'LāKh≠ dem „Regenten“ -	BaBo'Qār≠ in dem „Morgen“ in dem ~Erwägen	BaBo'Qār≠ in dem „Morgen“ in dem ~Erwägen
אמר ka.wft.3ms pk.cj	ו sf.3ms pk.pp	מדוע pk.av	אתה pn.in.2ms	ככה pk.av	דל aj/sb.ms.[cs]	בן [na].ms.cs	ה מלך ms.[cs] pk.at	בקר ms pk.pp+pk.at	בקר ms pk.pp+pk.at

הָלוֹא	תִּגִּיד	לִי	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	אִמְנוֹן	אֵת־	תָּמָר	אָחוֹת	אַבְשָׁלוֹם
HaLO' » ist ʿs dass, nicht -	TaGi'D » „du berichten machst“ du ~herzoglich machst	LI'≠ zu mir -	Wajjo' »Mär » und ʿer sprach	LO'≠ zu ihm -	ĀMNO'N » AMNO'N ü:Betreuung	ĀT- » ĀT -	TaMa'R≠ „TaMa'R“ ü:Palme 1	ĀChO'T≠ „Brüderin“ des -	ĀBhSchāLO'M » ABhSchaLO'M ü:Vater ist Friede 2
לא pk.ng pk.?	נגיד hi.ft.2ms	לי sf.1s pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	ו sf.3ms pk.pp	אמנון na	את pk	תמר [na].ms	אחות fs.cs	אַבְשָׁלוֹם na

1 a: ~Vollendung des Hauptes

2 a: Vaters Friede

אָחִי	אֲנִי	אַהֲבָהּ
ĀChi' » „Bruders“ meines -	ĀNI' » „ich“ -	ŌHe'Bh≠ „liebend“ ~Ur-gewährend
אח sf.1s ms.cs	אני pn.in.1s	אהב ka.pt.ms.[cs]

וַיֹּאמֶר	לּוֹ	וַיּוֹנֵדֵב	שָׁכַב	עַל־	מִשְׁכַּבָּהּ	וַהֲתַחַל	וּבָא	אַבִּיךָ
Wajjo' »Mär » und ʿer sprach	LO'≠ zu ihm -	jōHO.NaDa'Bh≠ jōHONaDa'Bh ü:jhWhs Willigsein	SchōKhā'Bh » „liege!“ -	ĀL- » auf -	MiSchKaBhōKhā'≠ „Liege“ deiner -	WōHiTCha'L≠ und ʿstelle/krank dich! und ~wirble Willigsein	UBhā' » und ʿkommt er -	ĀBhi'Khā » „Vater“ deiner -
אמר ka.wft.3ms pk.cj	ו sf.3ms pk.pp	יוֹנֵדֵב na	שכב ka.!.ms	על pk.pp	משכבה sf.2ms ms.cs	חלה ht.!.ms pk.cj	בוא ka.wpe.3ms pk.cj	אב sf.2ms ms.cs

לִרְאוֹתָךְ	וְאִמְרַתְּ	אֵלָיו	תָּבֵא	נָא	תָּמָר	אָחוֹתִי	וַתְּבַרְנִי	לֶחֶם
LiR' »OTā'Khā » zu ʿsehen „dich“ -	WōĀMaRTa' » und ʿsprichst du -	ĒLa'W » zu „ihm“ -	Ta'Bho' » „sie wird kommen“ -	Na' » „doch“ -	TaMa'R » „TaMa'R“ ü:Palme 1	ĀChOTI'≠ „Brüderin“ meine -	WōTaBhRe'Ni » und ʿsie macht Nahrung geben mir und sie nähre mich	Lā'ChāM≠ „Brot“ -
ראהך sf.2ms ka.if.cs pk.pp	אמר ka.wpe.2ms pk.cj	אל sf.3ms pk.pp.p	בוא ka.ft.2ms/3fs	נא pk.ij, aj.ms	תמר na	אחות י sf.1s fs.cs	ברנה ני sf.1s hi.ft.3fs pk.cj	לחם ms.[cs]

1 a: ~Vollendung des Hauptes

וַעֲשֵׂתָהּ	לְעֵינַי	אֵת־	תִּבְרִיָּהּ	לְמַעַן	אֲשֶׁר	אַרְאֶה	וְאֶכְלֵתִי	מִיָּדָהּ
WōĀSōTa'H » und ʿ„macht sie“ -	LōĒNa'J » zu „Augen“ meinen zu Gequellen meinen	ĀT- » ĀT -	HaBiRja'H≠ die „Nahrung“ -	LōMa'AN≠ um deswillen ~zur Antwort	ĀSchā'R » welches -	ĀRĀ'H≠ „ich sehe“ -	WōĀKhaLTi'≠ und ʿesse* ich -	MiJaDa'H≠ von „Hand“ iherer -
עשה ka.wpe.3fs pk.cj	ל עין sf.1s mfd.cs pk.pp	את pk	ה תבֹרִיה fs pk.at	למען pk.pp/cj	אשר pk.ri	ראה ka.ft.1s	אכל ka.wpe.1s pk.cj	יד sf.3fs fs.cs pk.pp

וַיִּשְׁכַּב	אִמְנוֹן	וַיִּתְחַל	וַיָּבֵא	הַמֶּלֶךְ	לִרְאוֹתּוֹ	וַיֹּאמֶר	אִמְנוֹן	אֶל־
WajjiSchKa'Bh » und ʿer legte sich hin -	ĀMNO'N » AMNO'N ü:Betreuung	WajjiTCha'L≠ und ʿer stel/te sich krank und er ~unheiligte sich	WajjaBho' » und ʿer kam -	HaMā'LāKh≠ der „Regent“ -	LiR' »OTā'Khā » zu ʿsehen „ihn“ -	Wajjo' »Mär » und ʿer sprach	אמנון na	אל pk.pp
שכב ka.wft.3ms pk.cj	אמנון na	חלה ht.wft.3ms pk.cj	בוא ka.wft.3ms pk.cj	ה מלך ms.[cs] pk.at	ראה ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אמנון na	אל pk.pp

הַמֶּלֶךְ	תָּבֵא־	נָא	תָּמָר	אָחוֹתִי	וַתְּלַבֵּב	לְעֵינַי	לְבָבוֹת
HaMā'LāKh≠ dem „Regenten“ -	TaBho' » „sie wird kommen“ -	Na' » „doch“ -	TaMa'R » „TaMa'R“ ü:Palme 1	ĀChoTi'≠ „Brüderin“ meine -	UTōLaBe'Bh » „Brüderin“ meine -	LōĒNa'J » zu „Augen“ meinen zu Gequellen meinen	LōBhiBhO'T » „Herzkuchen“ -
ה מלך ms.[cs] pk.at	בוא ka.ft.2m/3fs	נא [na].ms	תמר pk.ij, aj.ms	אחות י sf.1s fs.cs	לבב pi.ft.2m/3fs pk.cj	ל עין sf.1s mfd.cs pk.pp	לביבה fp

a: ~Vollendung des Hauptes													מִידָה:			וְאָכְרָה							
													MijaDa´H≠			WöÄBhRä´H≠							
													von „Hand“ ihrer			und 'ich werde nähren <i>mich</i> und ich werde nähren							
													מן יד ה			כרה							
													sf.3fs fs.cs pk.pp			ka.ft.1s pk.cj							
וְעָשִׂי-		אָחִיד		אֲמָנוֹן		בֵּית		נָא		לְכִי		לֵאמֹר		הַבֵּיתָה		תָּמַר		אֶל-		דָּוִד		וַיִּשְׁלַח	
WaÄSsl-» und ‚mache,!		ÄChl´Kh≠ „Bruders‘ ‚deines‘		ÄMNO´N» AMNO´N ü:Betreuung		Be´JT≠ „Haus des“		Naḡ´≠ ,doch, -		LöKhl´» „gehe,! -		LeMo´R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}		HaBa´JTaH» dem ‚Haus‘ wärts		TaMa´R≠ ,TaMa´R ü:Palme		ÄL-» zu		DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder		WajjiSchLa´Ch» und ‚er entsandte	
ו עשה ka.!.fs pk.cj		אח ד sf.2fs ms.cs		אמנון na		בית [na].ms.cs		נא pk.ij, aj.ms		לך ka.!.fs		אמר ka.if.[cs] pk.pp		ה בית ה sf.drH ms pk.at		תמר [na].ms		אל pk.pp		דוד na		שלח ka.wft.3ms pk.cj	

2S 13.7

a: ~Vollendung des Hauptes

a: ~Vollendung des Hauptes										הַבְּרִיָּה:		לֹא							
										HaBiRja' H≠ die „Nahrung“		LO'≠ zu ‚ihm‘							
										הַ בְּרִיָּה fs pk.at		וּ sf.3ms pk.pp							
וַתִּלְדָּ		תָּמַר		בֵּית		אֲמָנוֹן		אָחִיהָ		וְהוּא		שָׁכַב		וַתִּקַּח		אֶת-		הַבֶּצֶק	
WaTe' LāKh» und „sie ging“		TaMa' R≠ TaMa' R' ü:Palme 1		Be' JT≠ „Haus des“		ÄMNO' N» AMNO' N ü:Betreuung		ÄChl' Ha≠ „Bruders“ ihres		WöHU' O» und „er“		SchoKhe' Bh≠ „liegend“		WaTiQa' Ch» und „sie nahm“		ÄT-» ÄT		HaBaZe' Q» den Teig	
וְהָלַךְ		תָּמַר		בֵּית		אֲמָנוֹן		אָח		הוּא		שָׁכַב		לָקַח		אֶת		הַ בֶּצֶק	
ka.wft.3fs/3ms pk.cj		[na].ms		[na].ms.cs		na [na].ms.cs		sf.3fs ms.cs		pn.in.3ms pk.cj		ka.pt.ms.[cs]		ka.wft.2ms/3fs pk.cj		pk		ms pk.at	
{וַתְּלוֹשׁ}		[וַתִּלְשׁ]		וַתִּלְבַּב		לְעֵינָיו		וַתִּבְשֵׁל		אֶת-		הַלֶּבְבֹת:							
WaTaLO' Sch und „sie knetete“		[WaTa' LaSch]≠ 2 [und „sie knetete“]		WaTöLaBe' Bh» und „sie machte Herzkuchen“		LöE'Na' W≠ zu „Augen“, seinen zu Gequellen seinen		WaTöBhaSche' L≠ und „sie kochte“ und sie reifte		ÄT-» ÄT		HaLöBhiBhO' T≠ die „Herzkuchen“							
לוש		לוש		לבב		עֵין ו		בשֵׁל		אֶת		הַ לִּבְיָה							
ka.wft.3fs.KT pk.cj		ka.wft.3fs.OR pk.cj		pi.wft.3fs pk.cj		sf.3ms mfd.cs pk.pp		pi.wft.3fs pk.cj		pk		fp pk.at							

a: ~Vollendung des Hauptes

s: Anhang "KöTi´Bh und QöRe "J"

וַתִּקַּח		אֶת-		הַמִּשְׁרֵת		וַתִּצֵּק		לְפָנָיו		וַיִּמָּאֵן		לֶאֱכֹל		וַיִּאֲמַר	
WaTiQa´Ch» und ´sie nahm´		ÄT-» ÄT		HaMaSsRe´T≠ den ´Kochtopf das ~Fürstentum 1		WaTiZo´Q» und ´sie goss aus		LöPhaNa´W≠ zu „Angesichtern“, seinen		WajöMaÉ´N≠ und ´er weigerte sich und er weigerte		LäÄKhO´L≠ zu ´essen		Wajjo´Mär» und ´er sprach	
לקח		את		הַ מִשְׁרֵת		צֵק		ל פָּנָה ו		מָאֵן		ל אָכַל		אָמַר	
ka.wft.2ms/3fs pk.cj		pk		fs pk.at		ka.wft.3fs pk.cj		sf.3ms mfp.cs pk.pp		pi.wft.3ms pk.cj		ka.if.[cs] pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
s:JJ9.5,6															
אֲמָנוֹן		הוֹצִיאוּ		כָּל-		אִישׁ		מֵעָלַי		וַיֵּצְאוּ		כָּל-		אִישׁ מֵעָלָיו:	
ÄMNO´N≠ AMNO´N ü:Betreuung		HOZI´U» ´machet hinausgehen,!		KhoL-» „allen		°I´Sch≠ „Mann ~Ur-Seiden		MeÄLa´J≠ von auf mir		WajjeZö´U» und ´sie gingen hinaus		KhoL-» „aller		°I´Sch≠ „Mann	
אֲמָנוֹן		יֵצֵא		כָּל		אִישׁ		מֵן עַל י		יֵצֵא		כָּל		אִישׁ	
na		hi.{!.mp}{pe.3p}		ms.[cs]		ms.[cs]		sf.1s pk.pp pk.pp		ka.wft.3mp pk.cj		ms.[cs]		ms.[cs]	
וַיִּאֲמַר		אֲמָנוֹן		אֶל-		תָּמַר		הַבֵּיָאִי		הַבְּרִיָּה		הַחֲדָר		וְאָכְרָה	
Wajjo´Mär» und ´er sprach		ÄMNO´N≠ AMNO´N ü:Betreuung		ÄL-» zu		TaMa´R≠ „TaMa´R ü:Palme 1		HaBhi´O» „bringe,!		HaBiRja´H≠ die ´Nahrung		HaChäDä´R≠ die ´Kammer		WöÄBhRä´H≠ und ´ich nähre mich und ich nähre	
אָמַר		אֲמָנוֹן		אֶל		תָּמַר		בּוֹא		בְּרִיָּה		חֲדָר		בְּרָה	
ka.wft.3ms pk.cj		na		pk.pp		[na].ms		hi.!.fs		fs pk.at		ms pk.at		ka.ft.1s pk.cj	
מִידָה		מֵן יָד הַ		מֵן יָד הַ		מֵן יָד הַ		מֵן יָד הַ		מֵן יָד הַ		מֵן יָד הַ		מֵן יָד הַ	
sf.2fs fs.cs pk.pp		sf.2fs fs.cs pk.pp		sf.2fs fs.cs pk.pp		sf.2fs fs.cs pk.pp		sf.2fs fs.cs pk.pp		sf.2fs fs.cs pk.pp		sf.2fs fs.cs pk.pp		sf.2fs fs.cs pk.pp	
וַתִּקַּח		וַתִּקַּח		וַתִּקַּח		וַתִּקַּח		וַתִּקַּח		וַתִּקַּח		וַתִּקַּח		וַתִּקַּח	
ka.wft.2ms/3fs pk.cj		ka.wft.2ms/3fs pk.cj		ka.wft.2ms/3fs pk.cj		ka.wft.2ms/3fs pk.cj		ka.wft.2ms/3fs pk.cj		ka.wft.2ms/3fs pk.cj		ka.wft.2ms/3fs pk.cj		ka.wft.2ms/3fs pk.cj	

a: ~Vollendung des Hauptes

אָ: ~Vollendung des Hauptes										וַתִּבְרָה:		אָחִיהָ		לְאֲמָנוֹן		וַתִּבְרָה:		עֲשֵׂתָהּ		אֲשֶׁר		הַלִּבְבוֹת		אֶת־		תָּמַר					
										HäChä'DRäH≠ die ‚Kammer‘ wärts	ÄChl'Ha≠ „Bruder“ ihrem	LöÄMNO'N» zu AMNO'N ü:Betreuung	WaTaBhe'≠ und *sie brachte und sie machte kommen	ÄSsa'TaH≠ „machte sie“	ÄSchä'R» welche	HaLöBhiBhO'T≠ die ‚Herzkuchen‘	ÄT-» ÄT ü:Palme	TaMa'R'≠ „TaMa'R“ ü:Palme													
										הַ חֲדָרָהּ sf.drH ms.pk.at	הָ אָחָהּ sf.3fs ms.cs	הָ אֲמָנוֹן na pk.pp	וּ בְרָא hi.wft.3fs pk.cj	וַעֲשָׂה ka.pe.3fs	אֲשֶׁר pk.ri	וְלִבְיָהּ fp pk.at	אֶת־ pk	תָּמַר [na].ms													
עָמִי										שָׁכְבִי		בֹּאִי		לָהּ		וַיֹּאמֶר		בָּהּ		וַיַּחֲזֹק־		לֶאֱכֹל		אֵלָיו		וַתִּגַּשׁ		2S.13.11			
יְמִי mit mir										Schikho'Bhl'» „liege!“		BO'oi≠ „komm!“		La'H≠ zu ‚ihr‘		Wajjo'»MaR» und *er sprach		Ba'H≠ in ‚ihr‘		Wajja,ChašäQ-» und *er machte halten		LäÄKh'o'≠ zu ‚essen‘		ĖLa'W≠ zu ‚ihm‘		WaTaGe'»Sch» und *sie brachte herzu und sie machte herzukommen					
עָם י sf.1s pk.pp										שָׁכַב ka.!.fs		בֹּא ka.!.fs		וְהָ sf.3fs pk.pp		וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj		וְהָ sf.3fs pk.pp		וַיַּחֲזֹק hi.wft.3ms pk.cj		וְלֶאֱכֹל ka.if.[cs] pk.pp		וְאֵלָיו sf.3ms pk.pp.p		וַתִּגַּשׁ hi.wft.3fs pk.cj					

a: ~Vollendung des Hauptes

a: ~Vollendung des Hauptes										וַתִּגַּשׁ
----------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------------

הַנְּבִלִים	בִּישָׁרָאֵל וְעֵתָהּ	דְּבַר־	נָא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	כִּי	לֹא
HaNöBhal' M≠ den ,Verruchten/~Leichen/Gebrauch ^s gefäßen	BöjSiSsRaE' L≠ in JiSsRaE' L	DaBär- ,worte <i>du</i> !	Na'° ,doch	ÄL- zu	HaMä' LäkH≠ dem „Regenten“	KI'≠ ,denn	Lo'° nicht
הַנְּבִלִים	כִּי יִשְׂרָאֵל	דְּבַר	נָא	אֶל	הַמֶּלֶךְ	כִּי	לֹא
pk.ng, na	na pk.pp	pi.{!.ms}{if.[cs]}	pk.ij, aj.ms	pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.cj, ms	pk.ng, na

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

יִמְנְעֵנִי	מִמֶּנִּי
JiMNäE' NI≠ ,er wird vorenthalten mich	MiMä' Ka≠ weg von ,dir
מִנֵּעַ	מִן
sf.1s ka.ft.3ms	sf.2ms pk.pp

וְלֹא	אָבָה	לִשְׁמַע	בְּקוֹלָהּ	וַיַּחֲזֹק	מִמֶּנָּה	וַיַּעֲנֶהּ	וַיִּשְׁכַּב	אֵתָהּ
WöLo'° und nicht	ÄBhā' H≠ ,willigte ein er	LiSch°Mo'°Ä» zu ,hören*	BöQOLā' H≠ in ,Stimme ,ihrer	WajjäChäŠa' Q» und ,er hatte Halt	MiMä' NaH≠ ,mehr als ,sie weg von ihr	WajöÄNä' Ha≠ und ,er demütigte ,sie	WajjiSchKa' Bh≠ und ,er belag und er lag	ÖTā' H≠ ÖT ,sie samt ihr
וְלֹא	אָבָה	לִשְׁמַע	בְּקוֹלָהּ	וַיַּחֲזֹק	מִמֶּנָּה	וַיַּעֲנֶהּ	וַיִּשְׁכַּב	אֵתָהּ
pk.ng pk.cj	ka.pe.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3fs ms.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	sf.3fs pi.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk
וַיִּשְׁנָאָהּ	אֲמָנוֹן	שָׁנָאָהּ	נְדוּלָהּ	מָאֵד	כִּי	נְדוּלָהּ	הַשְּׁנָאָהּ	אֲשֶׁר
WajjiSSNaÄ' Ha» und ,er hasste ,sie	AMNO' N≠ AMNO' N	SsINÄ' H≠ ,großem	GöDOLā' H≠ ,groß	MöÖ' D≠ überaus	KI' » ,denn	GöDOLā' H≠ ,groß	HaSSiNÄ' H≠ der ,Hass	ÄSchä' R» welchem
וַיִּשְׁנָאָהּ	אֲמָנוֹן	שָׁנָאָהּ	נְדוּלָהּ	מָאֵד	כִּי	נְדוּלָהּ	הַשְּׁנָאָהּ	אֲשֶׁר
sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj	na	fs	aj.fs	pk.av	pk.cj, ms	aj.fs	fs	pk.rl

ü: Betreuung

אֶהְבֶּהּ	וַיֹּאמֶר־	לָהּ	אֲמָנוֹן	קוּמִי	לְכִי
ÄHeBhā' H≠ ,liebte er ,sie	Wajjo'°Mär- und ,er sprach	Lā' H≠ zu ,ihr	AMNO' N≠ AMNO' N	QU' MI» ,stehe auf!	Le' Khl≠ ,gehe!
אֶהְבֶּהּ	וַיֹּאמֶר־	לָהּ	אֲמָנוֹן	קוּמִי	לְכִי
sf.3fs ka.pe.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	ka/kaA.if/!.fs	ka.!.fs

וַתֹּאמֶר	לֹא	אֶל־	אוֹדֹתַי	הִרְעָהּ	הַנְּדוּלָהּ	הַזָּאת	מֵאֲחֶרֶת	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתַי
WaTo'°Mär- und ,sie sprach	LO'° zu ,ihm	ÄL- nicht	°ODO'T≠ ,„Ursachen/~Schürstöcke von“	HaRaÄ' H≠ dem ,Bösen	HaGöDOLā' H≠ dem ,großen	HaŠo'°T≠ dem ,diesem	MeÄChä' Rät≠ weg vom ,anderen	ÄSchäR- welches	ÄSsl' Tä» ,getan du
וַתֹּאמֶר	לֹא	אֶל־	אוֹדֹתַי	הִרְעָהּ	הַנְּדוּלָהּ	הַזָּאת	מֵאֲחֶרֶת	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתַי
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk.av.ng	fp.cs	sb/aj.fs pk.at	aj.fs pk.at	aj.fs, pn.d/rl pk.at	aj.fs pk.pp	pk.rl	ka.pe.2ms

עָמִי	לְשַׁלְחֵנִי	וְלֹא	אָבָה	לִשְׁמַע	לָהּ
IMI'≠ mit mir	LöSchaLöChe' Ni≠ zu ,entsenden mich	WöLo'° und nicht	ÄBhā' H≠ ,willigte ein er	LiSch°Mo'°Ä» zu ,hören	Lā' H≠ zu ,ihr
עָמִי	לְשַׁלְחֵנִי	וְלֹא	אָבָה	לִשְׁמַע	לָהּ
sf.1s pk.pp	sf.1s pi.if.cs pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3fs pk.pp

וַיִּקְרָא	אֶת־	נַעֲרוֹ	מִשְׁרָתוֹ	וַיֹּאמֶר	שְׁלַחוּ־	נָא	אֶת־	זָאת	מֵעָלַי
WajjiQRa'° und ,er rief	ÄT- ÄT	NaÄRO'° ,„Jüngling ,seinen“ ~Abschüttelnden seinen	MöSchaRöTO'° ,Ämtenden ,seinen	Wajjo'°Mär- und ,er sprach	Schil°ChU- ,entsendet!	Na'° ,doch	ÄT- ÄT	Šo'°T≠ ,diese	MeÄLa' J≠ von auf mir
וַיִּקְרָא	אֶת־	נַעֲרוֹ	מִשְׁרָתוֹ	וַיֹּאמֶר	שְׁלַחוּ־	נָא	אֶת־	זָאת	מֵעָלַי
ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs	sf.3ms pi.pt.ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.mp	pk.ij, aj.ms	pk	aj.fs	sf.1s pk.pp

הַחוּצָה	וְנָעַל	הַדֶּלֶת	אֲחֶרֶתָּהּ
HaChU' ZāH≠ das ,Draußen wärts	UNöÖ' L» und ,schließe!	HaDä' Lät≠ die ,Tür	ÄChäRä' JHa≠ ,hinter ,ihr
הַחוּצָה	וְנָעַל	הַדֶּלֶת	אֲחֶרֶתָּהּ
drH ms pk.at	ka.!.ms pk.cj	fs pk.at	sf.3fs pk.pp.p.cs

וְעָלֶיהָ	כְּתָנָת	פָּסִים	כִּי	כֵן	תִּלְבָּשֶׁן	בָּנוֹת־	הַמֶּלֶךְ	הַבְּתוּלָת	מַעֲלִים
WöÄLä' JHa≠ und auf ,ihr	KöTO' Nät» ,„Rock der“	PaSi' M≠ ,Umrändelungen Umrisse	KI' » ,denn	Khe' N» ,also rechtgemäß	TiLBa' SchNa» ,sie bekleiden sich sie bekleiden	BhöNOT- ,„Töchter von“	HaMä' LäkH≠ dem „Regenten“	HaBötULO' T≠ die „Jungfrauen“	Mö' ILI' M≠ ,Mäntel
וְעָלֶיהָ	כְּתָנָת	פָּסִים	כִּי	כֵן	תִּלְבָּשֶׁן	בָּנוֹת־	הַמֶּלֶךְ	הַבְּתוּלָת	מַעֲלִים
pk.cj	sf.3fs pk.pp	mp	pk.cj, ms	ka.ft.3fp	fp.cs	pk.at	ms.[cs] pk.at	fp pk.at	mp

וַיֵּצֵא	אוֹתָהּ	מִשְׁרָתוֹ	הַחוּץ	וְנָעַל	הַדֶּלֶת	אֲחֶרֶתָּהּ
WajjoZe'° und ,er machte hinausgehen	°OTā' H» ,„OT“ ,sie	MöSchaRöTO'° ,Ämtender ,seiner	HaChU' Z≠ das ,Draußen	WöNaÄ' L» und ,schließt er und macht hinaufgebunden er	HaDä' Lät≠ die ,Tür	ÄChäRä' JHa≠ ,hinter ,ihr
וַיֵּצֵא	אוֹתָהּ	מִשְׁרָתוֹ	הַחוּץ	וְנָעַל	הַדֶּלֶת	אֲחֶרֶתָּהּ
hi.wft.3ms pk.cj	sf.3fs mfs.cs/pk	sf.3ms pi.pt.ms.cs	ms pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	fs pk.at	sf.3fs pk.pp.p.cs

וַתִּקַּח	תִּמָּר	אָפֶר	עַל־	רֹאשָׁהּ	וּכְתָנָת	הַפָּסִים	אֲשֶׁר	עָלֶיהָ	קָרַעַהּ	וַתִּשֶׂם
WaTiQa' Ch» und ,sie nahm	TāMa' R» TaMa' R	Ä' Phär≠ ,„Asche“	ÄL- auf	Ro°Schā' H≠ ,Haupt ,ihres	UKhöTo' Nät» und „Rock von“	HaPaSi' M≠ den ,Umrändelungen	ÄSchä' R» welcher	ÄLä' JHa≠ auf ,ihr	QaRa' ÄH≠ ,zerlappte sie	WaTa' SsäM» und ,sie legte
וַתִּקַּח	תִּמָּר	אָפֶר	עַל־	רֹאשָׁהּ	וּכְתָנָת	הַפָּסִים	אֲשֶׁר	עָלֶיהָ	קָרַעַהּ	וַתִּשֶׂם
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	[na].ms	ms.[cs]	pk.pp	sf.3fs ms.cs	fs.cs pk.cj	mp pk.at	pk.rl	sf.3fs pk.pp	ka.pe.3fs	ka.wft.3fs pk.cj

ü: Palme, a: ~Vollendung des Hauptes

יָדָהּ	עַל־	רֹאשָׁהּ	וַתִּלְכֹּךְ	הָלֹךְ	וַזְעָקָהּ
JāDa' H≠ auf „Hand“ „ihre“	ÄL-» auf	Ro°Schā' H≠ „Haupt“ „ihres“	WaTe' LāKHa» und „sie“ ging	HaLo' Kh≠ „zu“ wandeln	WōŠaÄ' QāH≠ und „weherschreit“ sie
יָדָהּ	עַל	רֹאשָׁהּ	וַתִּלְכֹּךְ	הָלֹךְ	וַזְעָקָהּ
sf.3fs mfs.cs	pk.pp	sf.3fs ms.cs	ka.wft.3fs/3ms pk.cj	ka.if.[cs]	ka.wpe.3fs pk.cj

ABhSchäLO' Ms Rache an AMNO' N

וַיֹּאמֶר	אֵלָיָהּ	אֲבִשְׁלוֹם	אָחִיהָ	הָאֲמִינוֹן	אָחִיהָ	הָיָה	עִמָּךְ	וְעֵתָהּ	אָחֹתִי
Wajjo'°Mär- und ,er sprach	ÄLä' JHa≠ zu ,ihr	ÄBhSchäLO' M» ABhSchäLO' M	ÄChI' Ha≠ ,Bruder ,ihrer	HaAMINO' N» ist 's dass, AMINO' N	ÄChI' Kh≠ ,Bruder ,deiner	HäJa' H» ,wurde er	IMa' Kh≠ mit ,dir	WöÄTā' H≠ und nun	ÄChOTI' » ,„Brüderin meine“
וַיֹּאמֶר	אֵלָיָהּ	אֲבִשְׁלוֹם	אָחִיהָ	הָאֲמִינוֹן	אָחִיהָ	הָיָה	עִמָּךְ	וְעֵתָהּ	אָחֹתִי
ka.wft.3ms pk.cj	na	na	sf.3fs ms.cs	na pk.?	na	ka.pe.3ms	sf.2fs pk.pp	pk.av, na pk.cj	sf.1s fs.cs

הַחֲרִישִׁי	אָתִידָהּ	הָוָה	אֶל־	תְּשִׁיתִי	אֶת־	לִבָּךְ	לִבָּךְ	הָיָה	וַתִּשָּׁב
HaChäRI' SchI≠ ,mache schweigen!	ÄChI' Kh≠ ,Bruder ,deiner	HU'° ,er	ÄL- nicht	TāSchI' Ti» ,du wirst setzen	ÄT- ÄT	LiBe' Kh≠ ,Herz ,deines	LiBe' Kh≠ ,Herz ,deines	HaSä' H≠ der ,dieser	WaTe' SchäBh» und ,sie hatte Sitz
הַחֲרִישִׁי	אָתִידָהּ	הָוָה	אֶל־	תְּשִׁיתִי	אֶת־	לִבָּךְ	לִבָּךְ	הָיָה	וַתִּשָּׁב
hi.!.fs	sf.2fs ms.cs	pn.in.3ms	pk.av.ng	ka.ft.2fs	pk	sf.2fs ms.cs	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d/rl pk.at	ka.wft.3fs pk.cj

- 1 ü:Vater ist Friede, a:Vaters Friede
 2 ü:Urtartiger
 3 ü:Palme, a:~Vollendung des Hauptes

תָּמַר	וְשִׁמְמָהּ	בֵּית	אֲבִשָּׁלוֹם	אָחִיהָ:
TaMa´R≠ „TaMa´R“ [na].ms	WöScho.MeMa´H≠ und „Ödewerdende“ ka.pt.fs pk.cj	Be´JT≠ „Haus des“ [na].ms.cs	ÄChI´Ha≠ „Bruders´,ihres“ sf.3fs ms.cs	ÄChI´Ha≠ „Bruders´,ihres“ sf.3fs ms.cs
וְהַמֶּלֶךְ	דָּוִד	שָׁמַע	אֵת כָּל־	הַדְּבָרִים
WöHaMa´LäKh≠ und der ‚Regent‘ na ms pk.at pk.cj	DaWi´D≠ [na].ms	SchaMa´≠ „hörte er“ ka.pe.3ms ms	ET [na].ms.[cs]	HaDöBhaRI´M≠ die ‚Sachen*/Worte‘ mp pk.at
מֵאֵד	לֹו	וַיַּחַר	הָאֵלָה	וַיַּחַר
MöÖ´D≠ überaus pk.av	LO´≠ zu ‚ihm‘ sf.3ms pk.pp	Wajji´ChaR≠ und ‚es/er entbrannte‘ ka.wft.3ms pk.cj	HaÉ´LäH≠ die ‚diese‘ aj.mfp, pn.d! p pk.at	Wajji´ChaR≠ und ‚es/er entbrannte‘ ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Befreunder

וְלֹא־	דָּבָר	אֲבִשָּׁלוֹם	עַם־	אֲמָנוֹן	לְמַרְעָה	וְעַד־	טוֹב־	כִּי־	שָׁנָא	אֲבִשָּׁלוֹם	אֵת־
WöLo´≠ und nicht pk.ng pk.cj	Dibä´R≠ ‚wortete er‘ pi.pe.3ms	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M na	IM´≠ mit pk.pp	ÄMNO´N≠ AMNO´N na	LöMeRa´≠ zu vom ‚Bösen‘ aj.ms pk.pp pk.pp	WöAD´≠ und ‚bis zum‘ pk.pp, ms pk.cj	ThO´Bh≠ ‚Guten‘ aj/sb.ms	KI´≠ ‚denn‘ pk.cj, ms	SsaNe´≠ ‚hasste er‘ ka.pe.3ms	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M na	ÄT´≠ [na].ms

- 1 a:Vaters Friede
 2 a:~Vollendung des Hauptes

אֲמָנוֹן	עַל־	דָּבָר	אֲשֶׁר	עֲנָה	אֵת	תָּמַר	אָחִיהָ:
ÄMNO´N≠ AMNO´N na	ÄL´≠ auf pk.pp	DöBha´R≠ ‚Sache von‘ ms.cs	ÄSchä´R≠ welchem pk.rl	ÄMNO´N≠ AMNO´N na	ÄT´≠ ET pk	TaMa´R≠ ‚TaMa´R‘ [na].ms	ÄChO´TO´≠ „Brüderin, seine“ sf.3ms fs.cs

וַיְהִי	לְשָׁנָתִים	יָמִים	וַיְהִי	גִּזְזִים	לְאֲבִשָּׁלוֹם	בְּבָעַל	חֲצוֹר	אֲשֶׁר	עַם־	אֲפָרַיִם
WajjÖH´I´≠ und ‚es wurde‘ und er wurde ka.wft.3ms pk.cj	LiSchöNaTa´Jim≠ zu „Doppeljahr“ ka.wft.3ms pk.cj	JaMi´M≠ ‚Tage‘ mp	WajjiHJU´≠ und ‚sie wurden‘ ka.wft.3mp pk.cj	GoSöSi´M≠ ‚Scherende‘ ka.pt.mp	LöABhSchaLO´M≠ zu ABhSchaLO´M na pk.pp	BöBha´ÄL´≠ in „Ba´ÄL“ ms.cs pk.pp	ChaZO´R≠ ChaZO´R na	ÄSchä´R≠ welches pk.rl	IM´≠ mit pk.pp	ÄPhRa´JIM≠ ÄPhRa´JIM na.md

- 1 a:Vaters Friede
 2 a:A´LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

וַיִּקְרָא	אֲבִשָּׁלוֹם	לְכָל־	בְּנֵי	תָּמַר	גִּזְזִים	חֲצוֹר	אֲשֶׁר	עַם־	אֲפָרַיִם
WajjiQRa´≠ und ‚er rief‘ und er las ka.wft.3ms pk.cj	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M na	LöKhöL´≠ zu „allen“ ms.[cs] pk.pp	BöNe´J≠ „Söhne von“ ~Verstehenden von mp.cs	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“ ms.[cs] pk.at	GoSöSi´M≠ ‚Scherende‘ ka.pt.mp	ChaZO´R≠ ChaZO´R na	ÄSchä´R≠ welches pk.rl	IM´≠ mit pk.pp	ÄPhRa´JIM≠ ÄPhRa´JIM na.md

וַיָּבֵא	אֲבִשָּׁלוֹם	אֶל־	תָּמַר	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה־	נָא	גִּזְזִים	לְעַבְדָּךְ	יָלַךְ־	נָא
WajjaBho´≠ und ‚er kam‘ ka.wft.3ms pk.cj	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M na	ÄL´≠ zu pk.pp	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“ ms.[cs] pk.at	Wajjo´MäR≠ und ‚er sprach‘ ka.wft.3ms pk.cj	HiNeH´≠ da pk.ij, aj.ms	Na´o´≠ ‚doch‘ pk.ij, aj.ms	GoSöSi´M≠ ‚Scherende‘ ka.pt.mp	LöABhDä´Khä≠ zu „Diener“ deinem sf.2ms ms.cs	JeLäKh´≠ ‚er wird gehen‘ ka.ft.3ms	Na´o´≠ ‚doch‘ pk.ij, aj.ms

1 ü:Vater ist Friede, a:Vaters Friede

וַיֹּאמֶר	הִפְלִיךְ	וְעַבְדִּי	עַם־	עַבְדָּךְ:
Wajjo´MäR≠ und ‚er sprach‘ ka.wft.3ms pk.cj	HaMä´LäKh≠ der „Regent“ ms.[cs] pk.at	WaABhDa´W≠ und „Diener“ seine“ sf.3ms mp.cs	IM´≠ mit pk.pp	ÄBhDä´Khä≠ „Diener“ deinem“ sf.2ms ms.cs

וַיֹּאמֶר	הִפְלִיךְ	אֶל־	אֲבִשָּׁלוֹם	אֶל־	בְּנֵי	אֶל־	נָא	יָלַךְ	כָּל־נוֹ	וְלֹא
Wajjo´MäR≠ und ‚er sprach‘ ka.wft.3ms pk.cj	HaMä´LäKh≠ der „Regent“ ms.[cs] pk.at	ÄL´≠ zu pk.pp	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M na	ÄL´≠ zu pk.pp	BöNI´≠ meiner“ sf.1s ms.cs	ÄL´≠ nicht pk.av.ng	Na´o´≠ ‚doch‘ pk.ij, aj.ms	NeLe´Kh≠ ‚wir werden gehen‘ ka.ft.1p	KuLa´NU≠ zu „alle“ wir“ sf.1p ms.cs	WöLo´≠ und nicht pk.ng pk.cj

נִכְבַּד	עָלֶיךָ	וַיִּפְרֹץ־	בּוֹ	וְלֹא־	אָבָה	לָלַכְתָּ	וַיְבָרְכֶהוּ:
NiKhBa´D≠ ‚wir werden schwer/herlich‘ ka.ft.1p	ÄLä´J´Kha≠ auf ‚dir‘ sf.2ms pk.pp	WajjiPhRoZ´≠ und ‚er breschte*‘ ka.wft.3ms pk.cj	BO´≠ gegen/in ‚ihn‘ sf.3ms pk.pp	WöLo´≠ und nicht pk.ng pk.cj	ÄBha´H≠ ‚willigte ein er‘ ka.pe.3ms	LäLä´KhäT≠ zu ‚gehen‘ ka.if.[cs] pk.pp	WajöBhaRaKhe´HU≠ und ‚er segnete‘ ihn“ sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj

1 ü:Vater ist Friede, a:Vaters Friede

וַיֹּאמֶר	אֲבִשָּׁלוֹם	וְלֹא	יָלַךְ־	נָא	אֲתָנוּ	אֲמָנוֹן	אָחִי	לֹו	הִפְלִיךְ
Wajjo´MäR≠ und ‚er sprach‘ ka.wft.3ms pk.cj	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M na	WäLo´≠ und nicht pk.ng pk.cj	JeLäKh´≠ ‚er wird gehen‘ ka.ft.3ms	Na´o´≠ ‚doch‘ pk.ij, aj.ms	ÄTä´NU≠ ÄT uns“ sf.1p pk	ÄMNO´N≠ AMNO´N na	ÄChI´≠ „Bruder“ meiner“ sf.1s ms.cs	LO´≠ zu ‚ihm‘ sf.3ms pk.pp	HaMä´LäKh≠ der „Regent“ ms.[cs] pk.at

1 a:Vaters Friede

לָמָּה	יָלַךְ	עָמַךְ:
Lä´MaH≠ zu was, e:warum ka.ft.3ms	JeLe´Kh≠ ‚er wird gehen‘ ka.ft.3ms	IMa´Kh≠ mit ‚dir‘ sf.2fs pk.pp

וַיִּפְרֹץ־	בּוֹ	אֲבִשָּׁלוֹם	וַיִּשְׁלַח	אֲתָנוּ	אֶת־	אֲמָנוֹן	וְאֵת	כָּל־	בְּנֵי	הִפְלִיךְ:
WajjiPhRoZ´≠ und ‚er breschte*‘ ka.wft.3ms pk.cj	BO´≠ gegen/in ‚ihn‘ sf.3ms pk.pp	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M na	WajjiSchLa´Ch≠ und ‚er entsandte‘ ka.wft.3ms pk.cj	ÄTä´NU≠ ÄT uns“ sf.3ms pk	ÄT´≠ ÄT pk	ÄMNO´N≠ AMNO´N na	WöÉ´T≠ und ET pk pk.cj	WöÉ´T≠ und ET pk pk.cj	ÄTä´NU≠ ÄT uns“ sf.3ms pk	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“ ms.[cs] pk.at

- 1 ü:Vater ist Friede, a:Vaters Friede
 2 ü:Betreuung

וַיִּצְוֹ	אֲבִשָּׁלוֹם	אֶת־	נְעָרָיו	לְאֹמֶר	רָאוּ	נָא	כְּטוֹב	לְב־	אֲמָנוֹן
WajöZa´W≠ und ‚er gebot‘ pi.wft.3ms pk.cj	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M na	ÄT´≠ ÄT pk	NöÄRa´W≠ „Jünglingen“ seinen ~Erweckten seinen sf.3ms mp.cs	Le´Mo´R≠ zu ‚sprechen‘ ka.if.[cs] pk.pp	RöU´≠ ‚seht‘! ka! l.mp	Na´o´≠ ‚doch‘ pk.ij, aj.ms	KöThO´Bh≠ wie ‚gut‘ pk.pp.QR	LeBh´≠ „Herz des“ ms.[cs]	ÄMNO´N≠ AMNO´N na

בִּינִי	וְאֶמְרָתִי	אֵלֵיכֶם	הָכֹו	אֶת־	אֲמַנּוֹן	וְהַמָּתָם	אֶתֹו	אֶל־	תִּירָאוּ
Bajja 'Jin≠ in dem 'Wein'	WōÄMaRTI'≠ und 'spreche ich'	ÄLe/Khā' M≠ zu ,euch'	HaKU'≠ machet schlagen!	ÄT-» ÄT	ÄMNO' N≠ AMNO' N ü: Betreuung	WaHaMiTä' M≠ und -'tötet ihr' und macht sterben ihr	ÖTO'≠ ÖT ,ihn	ÄL-» nicht	TIRa'°U≠ ,ihr werdet fürchten'
בִּינִי ms pk.pp+pk.at	אֶמְרָתִי pk.cj	אֵלֵיכֶם sf.2mp pk.pp	נָכַח hi.1.mp	אֶת pk	אֲמַנּוֹן na	מוֹת hi.wpe.2mp pk.cj	אֶת sf.3ms pk	אֶל pk.av.ng	יִרְאָו ka.ft.2mp
a: Vaters Friede									
הָלוֹא	אֲנֹכִי	צִוִּיתִי	אֲתָכֶם	חִזְקוּ	וְהִיוּ	לְבָנַיִ	חֵיל:		
HaLO'°≠ ist 's dass, nicht	KI'°≠ ,dass denn	ZIWIT'≠ 'gebot ich'	ÄTKhā' M≠ ÄT ,euch'	ChiS°QU'≠ ,habet Halt!'	WiHöJU'≠ und ,werdet!'	LiBh°Nel-» zu ,Söhnen der' zu -Verstehenden der	Chā 'Jil≠ ,Wappnung*'		
הָלוֹא pk.ng pk.?	אֲנֹכִי pn.in.1s pk.cj, ms	צִוִּיתִי pi.pe.1s	אֲתָכֶם sf.2mp pk	חִזְקוּ ka.1.mp	וְהִיוּ ka.1.mp pk.cj	לְבָנַיִ mp.cs pk.pp	חֵיל ms		

וְנִעַשׂוּ	נַעֲרֵי	אֲבִשְׁלוֹם	לְאֲמַנּוֹן	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	אֲבִשְׁלוֹם	וַיָּקֻמוּ	כָּל־	בְּנֵי
WajjaÄSsu'≠ und 'sie taten'	NaÄRe'°≠ ,Jünglinge des'	ÄBhSchäLO' M≠ ABhSchäLO' M ü: Vater ist Friede	LöÄMNO' N≠ zu AMNO' N ü: Betreuung	KaÄSchä' R≠ ~wso wie wie welches	ZiWa' H≠ 'geboten er'	ÄBhSchäLO' M≠ ABhSchäLO' M ü: Vater ist Friede	WajjaQu' MU≠ und 'sie standen auf'	KoL-» ,alle'	BöNe'°≠ ,Söhne von' ~Erbauer von
וְנִעַשׂוּ pk.cj	נַעֲרֵי mp.cs	אֲבִשְׁלוֹם na	לְאֲמַנּוֹן na pk.pp	כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	צִוָּה pi.pe.3ms	אֲבִשְׁלוֹם na	וַיָּקֻמוּ pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	בְּנֵי mp.cs
a: Vaters Friede									
הַמֶּלֶךְ	וַיִּרְכְּבֵי	אִישׁ	עַל־	פָּרְדּוּ	וַיִּנְסּוּ:				
HaMä' LāKh≠ dem ,Regenten'	WajjiRKöBhu'≠ und 'sie ritten'	°I' Sch≠ ,Mann' ~AläPh-Seiender	ÄL-» auf	PIRDO'≠ ,Maulesel', seinem ~Abtrennenden seinem	WajjaNu'°SU≠ und 'sie flohen'				
הַמֶּלֶךְ pk.at	וַיִּרְכְּבֵי ka.wft.3mp pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	עַל־ pk.pp	פָּרְדּוּ sf.3ms ms.cs	וַיִּנְסּוּ: ka.wft.3mp pk.cj				

DaWi'D hört von dem Mord

וַיְהִי	הַמָּה	בְּדֶרֶךְ	וְהַשְׁמָעָה	כָּאֵה	אֶל־	דָּוִד	לְאֶמְרָה	הַכָּה
WajöHI'≠ und 'es wurde er wurde	He' MaH≠ ,sie'	BhaDä' RāKh≠ in dem ,Weg in dem Getretenen	WöHaSchöMuÄ' H≠ und das ,Gehörte*	Bha' ÄH≠ ,kam es' kam sie	ÄL-» zu	DaWi'D≠ DaWi'D ü: Befreunder	Le'Mo' R≠ zu ,sprechen	HiKā' H≠ ,machte schlagen er'
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	הַמָּה pn.in.3mp	בְּדֶרֶךְ pk.pp+pk.at	וְהַשְׁמָעָה fs pk.at pk.cj	כָּאֵה ka.{pe.3fs}{pt.fs}	אֶל־ pk.pp	דָּוִד na	לְאֶמְרָה ka.if.[cs] pk.pp	הַכָּה hi.pe.3ms

a: Vaters Friede

אֲבִשְׁלוֹם	אֶת־	כָּל־	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	וְלֹא־	נֹתֵר	מֵהֶם	אַחֶר:
ÄBhSchäLO' M≠ ABhSchäLO' M ü: Vater ist Friede	ÄT-» ÄT	KoL-» ,alle'	BöNe'°≠ ,Söhne von' ~Verstehenden von	HaMä' LāKh≠ dem ,Regenten'	WöLo,°-» und nicht	NOTa' R≠ ,wurde übrig gelassen er' wurde vorzüglich gemacht er	MeHä' M≠ von ,ihnen'	ÄChä' D≠ ,einer'
אֲבִשְׁלוֹם na	אֶת־ pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	בְּנֵי mp.cs	הַמֶּלֶךְ pk.at	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	נֹתֵר ni.pe.3ms	מֵהֶם sf.3mp pk.pp	אַחֶר: car.ms

וַיָּקֻם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְרַע	אֶת־	בִּגְדָיו	וַיִּשְׁכַּב	אֶרְצָה	וְכָל־	עַבְדָּיו
Wajja' QoM≠ und 'er stand auf'	HaMä' LāKh≠ der ,Regent'	WajjiQra'°≠ und 'er zerlappte'	ÄT-» ÄT	BöGaDä' W≠ ,Gewänder/~Verratende', seine	WajjiSchKa' Bh≠ und 'er lag'	Ä'RZaH≠ ,Erdland' wärts	WöKhol-» und ,alle	ÄBhaDä' W≠ ,Diener', seine
וַיָּקֻם ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ pk.at	וַיִּקְרַע ka.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	בִּגְדָיו sf.3ms mp.cs	וַיִּשְׁכַּב ka.wft.3ms pk.cj	אֶרְצָה drH mfs	וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	עַבְדָּיו sf.3ms mp.cs

נִצָּבִים	קִרְעִי	בִּגְדָיִם:
NizäBhl' M≠ ,aufgestelltwerdende'	QöRuE'°≠ ,zerlapptwerdende der'	BhöGaDi' M≠ ,Gewänder'
נִצָּב ni.pt.mp	קִרְעִי kpp.mp.cs	בִּגְדָיִם mp

וַיַּעַן	יֹונָדָב	בֶּן־	שְׁמָעָה	אָחִי־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	אֶל־	יֹאמֶר	אֲדֹנִי
Wajja' AN≠ und er ~demütigte	JONaDa' Bh≠ JONaDa' Bh ü: JhWhs Willigsein	Bän-» ,Sohn des'	SchiMÄ' H≠ SchiMÄ' H ü: Gehörtwerdendes	ÄChI-» ,Bruders des'	DaWi'D≠ DaWi'D ü: Befreunder	Wajjo'°MaR≠ und 'er sprach'	ÄL-» nicht	Jo'Ma' R≠ ,er wird sprechen'	ÄDoNI'≠ ,Herr' meiner' ~Grundfeste meine
וַיַּעַן ka.wft.3ms pk.cj	יֹונָדָב na	בֶּן־ [na].ms.cs	שְׁמָעָה na	אָחִי־ ms.cs	דָּוִד na	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל־ pk.av.ng	יֹאמֶר ka.ft.3ms	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs

אֶת־	כָּל־	הַנְּעָרִים	בְּנֵי־	הַמֶּלֶךְ	הַמִּיתוּ	כִּי־	אֲמַנּוֹן	לְבָדּוּ	מֵת
ÄT-» ET	KoL-» ,all'	HaNöÄRI' M≠ die Jünglinge die ~Erwecktwerdenden	BöNeJ-» ,Söhne von' ~Erbauer von	HaMä' LāKh≠ dem ,Regenten'	HeMI' TU≠ ,machten sterben sie'	KI-» ,denn'	ÄMNO' N≠ AMNO' N ü: Betreuung	LöBhaDO'≠ zu ,allein', er zum abgesonderten er	Me' T≠ ,starb er sterbend
אֶת־ pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	הַנְּעָרִים mp pk.at	בְּנֵי־ mp.cs	הַמֶּלֶךְ pk.at	הַמִּיתוּ hi.pe.3p	כִּי־ pk.cj, ms	אֲמַנּוֹן na	לְבָדּוּ sf.3ms ms.cs pk.pp	מֵת ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

כִּי־	עַל־	פִּי	אֲבִשְׁלוֹם	הַיָּתָה	שִׁוְמָה	מִיּוֹם	עֲנָתוֹ	אֶת־	אָחִיתוֹ:
KI-» ,denn'	ÄL-» auf	PI'≠ ,Mund des'	ÄBhSchäLO' M≠ ABhSchäLO' M ü: Vater ist Friede	HajöTa' H≠ ,wurde es' wurde sie	SsUMa' H≠ ,festgelegtwerdende' gelegtwerdende	MjJo' M≠ vom ,Tag des'	ÄNoTO'≠ ,Demütigens, seines'	TaMa' R≠ ,TaMa' R' ü: Palme	ÄChoTO'≠ ,Brüderin', seine
כִּי־ pk.cj, ms	עַל־ pk.pp	פִּי ms.cs+[sf.1s]	אֲבִשְׁלוֹם na	הַיָּתָה ka.pe.3fs	שִׁוְמָה kpp.fs	מִיּוֹם ms.[cs] pk.pp	עֲנָתוֹ sf.3ms pi.if.cs	אֶת־ pk	אָחִיתוֹ: sf.3ms fs.cs

a: Vaters Friede

a: ~Vollendung des Hauptes

וַעֲתָה	אֶל־	יִשֶׁם	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	לְבָבֹו	דָּבָר	לְאֶמְרָה	כָּל־	בְּנֵי
WöÄTa' H≠ und nun	ÄL-» nicht	JaSse' M≠ ,er lege'	ÄDoNI'≠ ,Herr' meiner' ~Grundfeste meine	HaMä' LāKh≠ der ,Regent'	ÄL-» zu	LiBO'≠ ,Herzen', seinem	DaBha' R≠ ,Wort' ~Stachel	Le'Mo' R≠ zu ,sprechen	BöNe'°≠ ,Söhne von' ~Verstehenden von
וַעֲתָה pk.av, na pk.cj	אֶל־ pk.av.ng	יִשֶׁם ka.ft.3ms.j	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	הַמֶּלֶךְ pk.at	לְבָבֹו sf.3ms ms.cs	דָּבָר ms	לְאֶמְרָה pk.pp	כָּל־ ka.if.[cs]	בְּנֵי mp.cs

הַמֶּלֶךְ	מָתוֹ	כִּי־	אִם־	אֲמַנּוֹן	לְבָדּוּ	מֵת:
HaMä' LāKh≠ dem ,Regenten'	Me' TU≠ starben sie'	KI-» ,denn'	ÄM-» wenn e:sondern	ÄMNO' N≠ AMNO' N ü: Betreuung	LöBhaDO'≠ zu ,allein', er zum abgesonderten seinem	Me' T≠ ,starb er sterbend
הַמֶּלֶךְ pk.at	מָתוֹ ka.pe.3p	כִּי־ pk.cj, ms	אִם־ pk.cj	אֲמַנּוֹן na	לְבָדּוּ sf.3ms ms.cs pk.pp	מֵת: ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

ABhSchaLO´Ms Flucht

וַיִּבְרַח	אֲבִשְׁלוֹם	וַיֵּשֶׂא	תִּנְעַר	הַצֶּפֶה	אֶת־	{עֵינָיו}	עֵינָיו	וַיִּרְא
WajjiBhRa´Ch≠ und ´er entwich´	ABhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M ü:Vater ist Friede 1	WajjiSsa´°≠ und ´er erhob´* und er trug	HaNa´AR≠ der Jüngling	HaZoPhä´H≠ der ,Nachspähende´	ÄT-» ÄT	ÉNa,W KT:ÉINO´ „Auge´,seines Gequell seines	[É]Na´W]≠ 2 „[Augen´,seine]´	Wajja´R°≠ und ´er sah´
ברח na ka.wft.3ms pk.cj	אֲבִשְׁלוֹם na	נָשָׂא ka.wft.3ms pk.cj	נָעַר ms pk.at	צֶפֶה ka.pt.ms.[cs] pk.at	אֶת pk	עֵין sf.3ms mfs.cs.KT	עֵין sf.3ms mfd.cs.QR	רָאָה ka/hi.wft.3ms pk.cj

1 a:Vaters Friede

2 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

וְהָיָה	עַם־	רֹב	הַלְכִים	מִדְרָךְ	אַחֲרָיו	מִצַּד	הַהָרִ:
WöHiNe´H» und da	ÄM-» „Volk“	Ra´Bh≠ „viel“	HoLöKhI´M» „Wandelnde“	Midä´RäKh≠ vom „Weg“ vom Getretenen	ÄChaRa´W≠ „hinter´,ihm“ nach ihm	MiZa´D» von „Seite von“ vom ~Erjagenden von	HaHa´R≠ dem ,Berg
הָיָה pk.ij pk.cj	עַם mfs.[cs]	רֹב aj.ms.[cs]	הֶלֶךְ ka.pt.mp	מִן הַדֶּרֶךְ mfs.[cs] pk.pp	אַחֲרָיו sf.3ms pk.pp.p.cs	מִן צֶדֶד ms.cs pk.pp	הָהָר ms pk.at

וַיֹּאמֶר	וַיִּנָּדֶב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	הִנֵּה	בְּנֵי־	הַמֶּלֶךְ	בָּאוּ	כְּדָבָר	עֲבָדָךְ	כֵּן
Wajjo´°Mär» und ´er sprach´	JOHaDä´Bh≠ JONaDa´Bh 1	ÄL-» zu	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“	HiNe´H» da	BhöNeJ-» „Söhne von“	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“	Ba´°U≠ kamen sie	KiD°Bha´R» wie „Wort des“	ÄBhDöKha´°≠ „Dieners´,deines“	Ke´N» also
אָמַר na ka.wft.3ms pk.cj	וַיִּנָּדֶב na	אֶל pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	הִנֵּה pk.ij	בְּנֵי [na].mp.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	בָּאוּ ka.pe.3p	כְּדָבָר ms.cs pk.pp	עֲבָדָךְ sf.2ms ms.cs	כֵּן pk.av, ms

1 ü:JhWhs Willigsein

הָיָה:

Hajä´H≠ ,wurde es/er´
הָיָה ka.pe.3ms

וַיְהִי	כָּכָלָתוּ	לְדַבָּר	וְהָיָה	בְּנֵי־	הַמֶּלֶךְ	בָּאוּ	וַיֵּשְׂאוּ	קוֹלָם
WajöHi´°≠ und ´es wurde und er wurde	KöKhaLoTO´°» wie „vervollständigen“*,seines wie ~Schwiegerin seine	LöDaBe´R≠ zu ´worten	WöHiNe´H» und da	BhöNeJ-» „Söhne von“ ~Erbauer von	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“	Ba´°U≠ kamen sie	WajjiSs°U´°» und ´sie erhoben´ und sie trugen	QOLa´M≠ „Stimme´,ihre“
הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	כָּכָלָתוּ sf.3ms pi.if.cs pk.pp	לְדַבָּר pi.if.[cs] pk.pp	וְהָיָה pk.ij pk.cj	בְּנֵי [na].mp.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	בָּאוּ ka.pe.3p	וַיֵּשְׂאוּ ka.wft.3mp pk.cj	קוֹלָם sf.3mp ms.cs

וַיִּבְכּוּ	וְגַם־	הַמֶּלֶךְ	וְכָל־	עֲבָדָיו	בָּכּוּ	בְּכִי	נָדוּל	מָאֵד:
WajjiBhKU´°≠ und ´sie weinten´	WöGaM-» und auch noch	HaMä´LäKh≠ der „Regent“	WöKhaLo-» und „alle“	ÄBhädä´W≠ „Diener“ ,seine	BäKhU´°≠ weinten sie	BöKhI´°≠ „Weinen“	GaDO´L» „großes“	MöÖ´D≠ überaus
בָּכּוּ ka.wft.3mp pk.cj	וְגַם־ pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	עֲבָדָיו sf.3ms mp.cs	בָּכּוּ ka.pe.3p	בְּכִי ms.[cs]	נָדוּל aj.ms	מָאֵד pk.av

וְאֲבִשְׁלוֹם	בָּרַח	וַיִּלָּךְ	אֶל־	תַּלְמִי	בֶּן־	{עַמִּיחֹר}	[עַמִּיחֹר]	וַיִּשׁוּר
WöÄBhSchaLO´M» und ABhSchaLO´M ü:Vater ist Friede 1	BäRa´Ch≠ „entwich er“	Wajje´LäKh≠ und ´er ging	ÄL-» zu	TaLma´J» TaLma´J ü:Furchiger	BäN-» „Sohn des“	ÄMiChU´R ÄMiChU´R ü:Schlupfloch	[ÄMiHU´D]≠ [ÄMiHU´D] ü:Volk meinem ist	GöSchU´R≠ GöSchU´R ü:Brücke
אֲבִשְׁלוֹם na pk.cj	בָּרַח ka.pe.3ms	וַיִּלָּךְ ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	תַּלְמִי na	בֶּן [na].ms.cs	עַמִּיחֹר na.KT	עַמִּיחֹר na.QR	וַיִּשׁוּר na

1 a:Vaters Friede

2 a:~Volk meines ist Majestät

וַיִּתְאַבֵּל	עַל־	בְּנוֹ	כָּל־	הַיָּמִים:
WajjiTÄBe´L» und ´er trauerte für sich´ und er betrauerte sich	ÄL-» „über auf“	BöNO´°≠ „Sohn´,seinem“ ~Erbauer seinem	KoL-» „all“	HajjaMi´M≠ die ,Tage
אָבַל ht.wft.3ms pk.cj	עַל pk.pp	בְּנוֹ sf.3ms ms.cs	כָּל [na].ms.[cs]	הַיָּמִים mp pk.at

1 a:Vaters Friede

וְאֲבִשְׁלוֹם	בָּרַח	וַיִּלָּךְ	גִּשּׁוּר	וַיְהִי־	שָׁם	שְׁלֹשׁ	שָׁנִים:
WöÄBhSchaLO´M» und ABhSchaLO´M ü:Vater ist Friede 1	BäRa´Ch≠ „entwich er“	Wajje´LäKh≠ und ´er ging	GöSchU´R≠ GöSchU´R ü:Brücke	WajöHi-» und ´es wurde´ und er wurde	Scha´M≠ dort	SchaLo´Sch» „drei“	SchaNi´M≠ „Jahre“
אֲבִשְׁלוֹם na pk.cj	בָּרַח ka.pe.3ms	וַיִּלָּךְ ka.wft.3ms pk.cj	גִּשּׁוּר na	וַיְהִי־ ka.wft.3ms pk.cj	שָׁם pk.av	שְׁלֹשׁ car.fs	שָׁנִים fplms

וְתִכְּלֵ	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	לָצֵאת	אֶל־	אֲבִשְׁלוֹם	כִּי־	נָתַם	עַל־	אֲמָנוֹן
WaTöKha´L≠ und ´sie machte alldahin´ und sie vervollständigte	DaWi´D» ü:Befreunder	HaMä´LäKh≠ den „Regenten“	LaZe´°T≠ zum ´hinausgehen	ÄL-» zu	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M ü:Vater ist Friede 1	כִּי pk.cj, ms	NiCha´M» „getröstet wurde er“	ÄL-» „über auf“	ÄMNO´N≠ AMNO´N ü:Betreuung
כָּלָה pi.wft.3fs pk.cj	דָּוִד na	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	לָצֵאת ka.if.[cs] pk.pp	אֶל pk.pp	אֲבִשְׁלוֹם na	כִּי pk.cj, ms	נָתַם ni/pi.pe.3ms	עַל pk.pp	אֲמָנוֹן na

1 a:Vaters Friede

כִּי־

Me´T≠ „starb er“ sterbend	KI-» „dass“ denn
מוֹת	כִּי
ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	pk.cj, ms